

# 免疫在路上 A CAMINHO DA IMUNIDADE



www.plataformamedia.com



澳門能否恢復正常狀態，這取決於社區大眾參與本週開始的新冠肺炎接種計劃。暫未有最後期限，最終目標是在澳門建立免疫屏障。今期我們專訪衛生局梁亦好醫生

O regresso de Macau aos dias de normalidade está dependente do envolvimento de toda a comunidade na campanha de vacinação contra a Covid-19 iniciada esta semana. Mas ninguém se compromete com prazos. O objetivo final é criar uma barreira imunitária na cidade. Entrevista com Leong Iek Hou, dos Serviços de Saúde

5-8

## 疫苗適用於癌症患者 A VACINA APLICADA AOS DOENTES COM CANCRO

團體期望專業醫生制定指引，以助癌症患者選擇最合適的時間接種新冠疫苗

Associações pediram a médicos especialistas para construírem um guião para ajudar quem tem cancro a escolher o período mais favorável para tomar a vacina contra a Covid-19

9-10



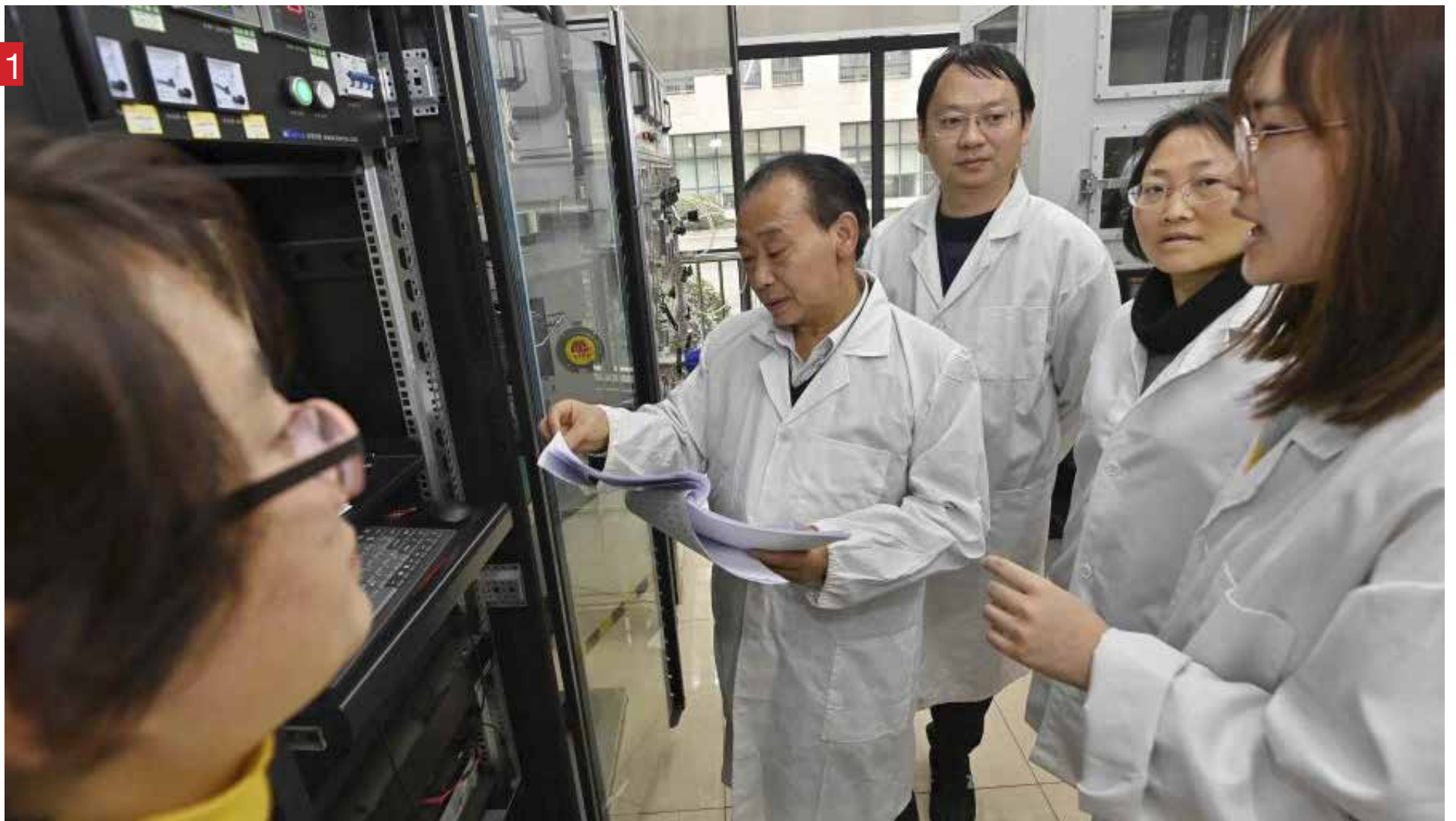
## 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
☎ 2823 6363







1

**四川** 華龍一號ZH-65蒸汽反應堆的研發者章鋒雲，在視察相關的項目。華龍一號是第一個使用完全在中國設計的第三代核反應堆的項目，在一月投入商業運營

**SICHUAN** Zhang Fuyuan autor do reator a vapor Hualong One ZH-65, discute o plano de execução do projeto Hualong One, a primeira central a usar um reator nuclear de terceira geração desenhado inteiramente na China e que entrou em atividade comercial no final de Janeiro

2

**天津** 快遞機器人於城市中穿梭

**TIANJIN** Um robô para fazer entregas cruzando uma das ruas da cidade

3

**澳門** 金沙中國最新項目—倫敦人開幕

**MACAU** A operadora de jogo Sands China inaugurou o The Londoner Macao o seu mais recente projeto de *resort* integrado



2

REUTERS/STRINGER



3

DR



## 疫苗來了 A VACINA ESTÁ A CHEGAR À CIDADE



陳嘉俊 DINIS CHAN

終於，本澳開始可以接種新冠肺炎疫苗。本週，行政長官賀一誠及一眾官員，率先帶頭接種，以行動說明特區政府對疫苗的信心。過去一年，本澳的新冠肺炎疫情相對不算嚴重，本地沒出現任何死亡個案。然而，這對經濟的打擊，卻令本地人大失預算。最初，預計會像「沙士」一樣，去到夏天隨着天氣回暖，疫情會消失。但事實並非如此，疫情嚴重影響全球，出現一波又一波的疫情，危重病人數目、死亡人數，每天不斷增加，對經濟的影響更甚。各地封城、封閉邊境，大大減低人員流動。分隔兩地的戀人不知

何時才能重逢。現在，疫苗出現了，暫且新冠病毒出現變異，但疫苗亦算有效對付相關的變種。但願一切正常，按照所想像的，一步步恢復正常生活、正常經濟活動、正常人員交流。近日，世界衛生組織專家代表團到武漢就新冠病毒溯源，這只是一個起點，有關今次新冠肺炎的疫情，仍有很多疑團待找出答案。無論如何，抗疫是首要任務，解除疫情危機，再談經濟恢復，否則只會是惡性循環。疫苗來了，在顧全大局的情況下，你會選擇接種嗎？

Finalmente, Macau já recebeu a vacina contra a Covid-19. Esta semana, o Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, liderou um grupo de funcionários governamentais que foi vacinado. É uma demonstração da confiança do Governo de Macau na vacina. No ano passado, a pandemia de Covid-19 em Macau não foi relativamente grave, e não se registaram mortes na cidade. No entanto, a economia sofreu graves prejuízos com a pandemia. Inicialmente, esperava-se que fosse como a SARS e, com a chegada do verão e a subida das temperaturas, a pandemia desapareceria. Mas não foi esse o caso. A pandemia atingiu e afetou gravemente o mundo. A pandemia registou já várias vagas. O número de doentes graves e de mortes continua a aumentar todos os dias, e o impacto na economia tem vindo a piorar. O bloqueio na cidade e o encerramento das fronteiras reduziram grandemente a circulação de pessoas. Os amantes separados por dois lugares não sabem quando voltarão a encontrar-se. Agora, chegaram as vacinas. Por enquan-

to, embora existam algumas variantes de vírus, as vacinas ainda são eficazes contra estirpes relacionadas. Espera-se que tudo decorra sem problemas, que a vida do dia-a-dia, as atividades económicas e a travessia das fronteiras possam ser retomadas passo-a-passo, voltem à normalidade, como esperado. Recentemente, uma delegação de peritos da Organização Mundial de Saúde deslocou-se a Wuhan para localizar a origem do Covid-19. Este é apenas um ponto de partida. Há ainda muitas dúvidas sobre a pandemia de Covid-19 que precisam de resposta. Em todo o caso, o combate à pandemia é a prioridade máxima. Para eliminar a crise pandémica e falar-se de recuperação económica, caso contrário, será apenas um círculo vicioso. A vacina está a chegar à cidade, considerando a situação global, escolheria ser vacinado?

\* 《平台媒體》執行總監

Diretor Executivo do PLATAFORMA

## 訊號 SINAIS

### 不容蹉跎 TER PRESSA



古步毅 PAULO REGO

對於新冠疫苗的來臨，澳門普遍持相對保守的態度。不像西方國家那樣，需要面對來勢洶洶的疫情，不得不急於引進疫苗，澳門在疫情期間一直封閉邊境，防疫控制上一直處於較穩定的狀態。這固然可以理解，然而，對澳門而言，真正急不可待的是，社會如何能夠盡快回復正常的生活，居民不用再困在家中，個人和企業能夠重回安居樂業的生活，經濟不再萎靡不振下去。毫無懸念，國產疫苗必然會被引入澳門市場，然後以自願的方式免費提供居民接種。有部分人對中國科技技術持有質疑態度，但這並無任何客觀事實的支持，甚至有各種數據支持也好，仍會持有觀望的態度。畢竟，對澳門人來說，外國的月亮份外圓，消費國外品牌，有西方認證，才是真正的信心保證。真正的挑戰在於，我們如何在可能觸及的範圍內能更全面地掌握疫苗的信息。這賦予我們更高的自主性，讓每位居民

能夠可以自由選擇是否接種疫苗，或接種何種疫苗。今天最佳的抗疫策略是提高全民免疫力，能夠迅速獲得各種有效的疫苗，是我們打敗這場疫戰的致勝關鍵。在強大的財政儲備下，澳門幸然安然無恙，未受疫情的無情蹂躪，澳門的官員，事實上，從未真正感受過，這場肆虐全球的疫情下，那種無助絕望感。但儘管如此，澳門有很多地方還需要振興復甦，每一天，都有很多人，很多企業，各行各业，都要面對各種形形色色的挑戰，隨時脆弱得不堪一擊。這個時刻，我們應盡早接種疫苗，而不是等到最後，才一窩蜂爭先恐後地接種，澳門很多東西需要意識到其迫切性：新的政治格局的來臨，我們需要透過更本地化、電子化、可持續性的方式重啟經濟，在多元文化的交匯下，我們需要一套新的自我認同，我們的未來，就交在新一代的手裏。

Macau adotou uma posição conservadora na certificação das vacinas contra a Covid-19. Tendo controlado a pandemia, fechando fronteiras, entenderam as autoridades que ocidente correu o risco da certificação urgente por força de uma dinâmica de crescimento viral que Macau não enfrenta. Compreende-se. Mas há outro sentido de urgência, que é o da reposição do nível de vida: mobilidade; estabilidade individual e coletiva, recuperação económica... É evidente que a vacina chinesa tem de ser reconhecida em Macau, como é natural que seja distribuída de forma massiva - gratuita e voluntária. Não há razões objetivas para desconfiar do processo científico chinês, ainda por cima mais conservador na exigência de certificação. Contudo, faz também parte da cultura de Macau consumir marcas globais, com selo ocidental. A dúvida é a de saber-se se haverá outras vacinas - no limite, com custos - para a opção livre e esclarecida de cada cidadão. Essa é a lógica da autonomia. E importa dar a todos e cada

um motivos para que decidam vacinar-se. A promoção da imunidade é hoje a melhor defesa contra a pandemia; a celeridade e diversidade no acesso às vacinas contribui positivamente para essa luta. O sucesso no controlo da pandemia, num contexto de reservas financeiras, deixou os responsáveis políticos numa zona de conforto, retirando a Macau o sentido de urgência que hoje comanda quase todo mundo. Mas há muito a recuperar. E cada dia que passa mais pessoas, empresas, e comunidades enfrentam maior fragilidade. Nesta altura, fazer bem é também imunizar no primeiro dia em que for possível - e não no último; tendo a consciência de que Macau precisa urgentemente de tudo o resto: novo ciclo político, recuperação económica - mais regional, digital, e sustentável... a uma nova identidade intercultural, foco das novas gerações.

《平台媒體》社長

Diretor-Geral do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

## 拜登對華戰略初露端倪 ESTRATÉGIA DE BIDEN PARA A CHINA COMEÇA A TOMAR FORMA



陳思賢 DAVID CHAN \*

Mais de um mês depois de assumir a presidência, o estilo do governo de Biden, tanto a nível nacional como internacional, começa a ganhar forma. Os desafios que os EUA enfrentam de momento, assim como a mudança na forma como o Partido Democrático aborda assuntos globais, levam a que a política externa do governo de Biden assuma uma direção claramente nacional. O presidente está perfeitamente ciente da crise que o país enfrenta neste momento e de todos os desafios de administração que a anterior fragmentação da política americana deixou. Ainda mais, tendo em conta que milhares de americanos continuam a questionar a legitimidade da presidência. No chamado “mundo dos operários”, como poderá responder às necessidades da população, especialmen-

拜登上任美國總統半個多月以來無論是外交還是內政，其執政風格已初見端倪，當今美國內外面臨的嚴峻挑戰以及民主黨對全球事務觀念的深刻變化，拜登政府的外交戰略呈現出鮮明的內政導向，他對美國面臨的危機有清醒的認識，執政的突出挑戰源自美國國內政治的嚴重極化和分裂。至今仍然有數以十萬計的美國民眾質疑他當

te quando as aspirações de economia e segurança da classe média e baixa são as principais preocupações? Biden tem cumprido as promessas de campanha, incluindo a proteção futura de produtos americanos e da população do país, porém, ao longo dos próximos anos o governo irá trabalhar para encontrar um equilíbrio entre políticas nacionais e internacionais, parte essencial da definição da estratégia externa do país. No discurso inaugural, Biden recordou a ideia de grandeza americana e do país como líder mundial. O destaque dado aos valores americanos, democracia e questões de direitos humanos são já um elemento essencial da política externa de vários governos

選總統的合法性。所謂「得藍領者得天下」，如何有效回應民眾，尤其是中下層民眾在經濟和安全方面的訴求進而鞏固執政基礎是他的核心關切。拜登就職後已在買美國貨等問題上兌現競選承諾，未來他將更加注重對美國民眾的保護。未來幾年，拜登執政團隊將致力打通內政和外交之間的區隔，這是把握美國外交戰略走向的重要基點。

拜登在就職演說中重申美國偉大論和世界燈塔論。重視價值觀和民主、人權問題是美國民主黨政府外交政策的傳統，他將延續這一傳統，並將全球範圍內出現民主衰退問題視為美國國家安全面臨的重大威脅，正因為此，拜登強調美國發揮榜樣的力量，強化美

dos EUA, e Biden não quebra a tradição. Para ele, o declínio da democracia no resto do mundo representa uma grande ameaça à segurança nacional americana, por isso enfatizou o poder dos EUA e a necessidade de o país ser um exemplo no fortalecimento da base democrática, um guia para outros países na redescoberta do “ocidente”. Em comparação com o grande jogo de poderes promovido pelo governo de Trump, Biden parece mais focado em lidar com a competição com a China a longo prazo, ajustando os recursos investidos em defesa conforme as necessidades futuras. Consequentemente, direciona mais recursos para a ciência e tecnologia, como é possível verificar pela

國自身的民主基礎，從而為他國提供引導，重新找回「西方」。與特朗普政府推動的大國競爭相比，拜登更加注重應對與中國的長期競爭，強調將着眼未來戰爭的需求，調整防務開支結構，把更多資源用於科學和技術方面，這從白宮科技政策辦公室主任被賦予內閣成員級別可見一斑。

近期拜登政府的內閣重要成員明確表示，「中國是美國面對的最重要的競爭者」，與此同時要注意拜登政府在對華政策釋放的其他重要信號。

如何以精巧的方式應對拜登政府的大國戰略，如何在管控短期衝突風險的同時尋求中美競爭共處之道，這是中國面臨的重大挑戰。①

decisão de oferecer ao Diretor do Escritório de Política Científica e Tecnológica da Casa Branca o estatuto de membro do Gabinete. Vários membros do governo de Biden têm deixado bastante claro que “a China é o maior rival dos EUA”, mas é importante continuar a prestar atenção a outros sinais importantes para a futura direção da política chinesa deste novo presidente. O grande desafio para a China agora é lidar com a estratégia de poder de Biden de uma forma inteligente, procurando formas de competir com o país, gerindo o risco de conflito a curto-prazo. ②

\* 高級編輯 Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

## 澳門的聲音 VOZES DE MACAU



周俊元 JOHNSON CHAO \*

Durante o mês de fevereiro, a estação pública Rádio Macau FM 100.7 fez várias alterações à programação, uma delas envolvendo a rubrica de música matinal “Until to Dawn”, que deixa o horário das 2 às 6 da manhã, para se estender entre a meia-noite e meia e as 6 da manhã. Estas 5 horas e meia de programa incluem apenas música e marcação das horas a cada 30 minutos, sem qualquer intervenção ou comentário de um apresentador.

一月，提供澳門公共廣播服務的澳門電台FM100.7作多個節目調整，當中把凌晨的音樂節目「共待黎明」，由原本凌晨2時至6時，延長至凌晨0時30分至早上6時。在這五個多小時的節目中，就是音樂及每半小時的一次報時，沒有節目主持作介紹或任何點唱。

然而，本澳另一間電台—私營的「綠村電台」（FM99.5）一直提供24小時「純播歌」服務，現在公營的澳門電台亦

Outra estação local privada, a Radio Viverde (FM 99.5), também tem proporcionado um serviço de 24 horas apenas com música. Agora, a Rádio Macau cria também uma “emissão autónoma”.

Foi no início de 2020 que decidiram continuar o programa “Until to Dawn” sem apresentadores, mas que impacto teve esta decisão? Sendo uma emissão de madrugada, a ausência de uma voz humana para acompanhar o ouvinte afeta claramente a qualidade do programa. É como se perdessemos uma das vozes de Macau.

跟隨這種「無人駕駛」的做法。

「共待黎明」抽走節目主持的做法，始於2020年初，這有何影響？至少是在凌晨時段，失去一把聲音陪伴電台聽眾，這確實影響公共廣播服務的質素，少了一個深夜時段屬於澳門的聲音。

或許，這個做法對本澳的聽眾影響不大，凌晨時段多數人在睡夢中。然而，這卻忽略了海外聽眾的需求。澳門電台的節目透過網絡直播到全世界，數年前，筆者在葡國留學，聽澳門電台往

Este impacto poderá não fazer sentido para um número muito considerável de ouvintes locais, que estarão maioritariamente a dormir durante a emissão, mas é uma alteração que ignora por completo os ouvintes no estrangeiro. A Rádio Macau emite para todo o mundo através da Internet. Há alguns anos atrás, enquanto estudava em Portugal, eram estas emissões que me ajudavam a matar algumas saudades de casa. Depois das aulas, enquanto cozinhava e lavava a loiça, era sempre o “Until to Dawn” que me fazia

往可解思鄉之愁。每當下午放學回家，由準備煮晚餐到進食後洗碗的時段，就是澳門電台播着「共待黎明」的節目時段。邊進食邊聽着廣東話的節目，是長期身處異鄉的澳門人精神食糧。

2019年，澳門政府給予澳廣視營運津貼3億多元。在疫情下，作調整以節省資源絕對無可厚非，但作為提供公共廣播服務的機構，應顧及各方面的需求而作調整。③

\* 《澳門平台》中文編輯

companhia. Comer ao som de programas em cantonês é algo essencial para quem está há muito tempo longe de Macau.

Em 2019 o Governo canalizou 300 milhões de patacas para o orçamento da Teledifusão de Macau. São compreensíveis alguns ajustamentos de recursos financeiros durante uma pandemia, mas sendo este um serviço público de rádio, as alterações devem ser feitas tendo em consideração as necessidades de todos. ④

\* Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

# 「倘若我們預訂的疫苗無法如期送抵，政府亦有後備方案，以防萬一」

## “Temos um plano alternativo, se faltarem as vacinas encomendadas”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

澳門疾病預防控制中心傳染病協調員梁亦好醫生接受《澳門平台》訪問時表示，當局現階段並不擔心政府預訂的疫苗無法如期送抵，特首目前正與多間廠商緊密接洽，亦不排除考慮會選購其他正在研發階段的疫苗，她指因為現時的檢疫隔離和其他防疫措施已經到達了「樽頸位」，要最終讓社會回復正常，最需要的是市民接種疫苗。



O Governo diz não estar preocupado caso falhe o fornecimento de milhão e meio de vacinas que foram encomendadas. Ao PLATAFORMA, a Coordenadora do Centro de Prevenção e Controlo da Doença dos Serviços de Saúde avança que o Executivo já está em contacto com mais fabricantes. Adquirir outras vacinas que estão a ser desenvolvidas no Continente é uma das possibilidades. Leong Iek Hou explica também porque a quarentena e outras medidas de prevenção estão para ficar e avisa: retomar a normalidade dependerá muito da população vacinada



**平** 台－您可以為我們講解多點有關疫苗接種計劃的詳細資訊嗎？例如接種後有甚麼需要注意的地方？行動不便或殘障人士可以如何參與疫苗接種計劃？確診患者和正接受醫學隔離的人士是否獲優先接種？

**梁亦好：**優先接種疫苗的人群包括三類人士：前線醫護人員、高職業暴露風險人群和需前往外地居民，如海外留學生等。而下一階段的疫苗接種將開放至所有居民。從週二開始，所有居民都可網上預約接種疫苗服務，並可從2月22日起開始接種疫苗。該計劃的第三階段，將向外僱和合法長期逗留的外籍人士開放疫苗接種。對於屬於優先接種人群的外僱，當局亦會將盡快安排他們接種疫苗。政府將安排10間衛生中心和站點為市民接種疫苗。以仁伯爵綜合醫院（山頂醫院）為例，院內便有兩個可提供疫苗接種的站點。值得一提的是，外地人士暫時並不屬於優先接種人群。

－澳門政府分別向中國國藥集團、英國阿斯利康、以及德國BioNtech - 美國輝瑞藥廠，各購入40萬劑新冠病毒疫苗，這能確保有足夠的疫苗提供給市民嗎？

**梁亦好：**澳門政府為75萬名居民購買了150萬劑疫苗，這足夠全澳每人獲接種的兩針的劑量。

－全球對疫苗趨之若鶩，預計需求量會相當龐大，您認為這會影響到本地的疫苗供給情況嗎？澳門政府方面如何保障本地居民能夠得到足夠的疫苗供應？

**梁亦好：**雖然我們並無法百分百絕對確定我們所訂購的所有疫苗都會準時到貨，但我們與製造商彼此間已經簽訂合同，所以對此我們暫時並不特別擔心這個情況。

－倘若沒有足夠的庫存，政府是否有其他替代方案？

**梁亦好：**是的，我們已有後備方案，萬一出現這樣的情況，我們將在世界各地搜購證明有效的其他疫苗，一旦倘若沒有足夠的庫存，也可以作為替代方案。除了疫苗供應商之外，政府還與世界衛生組織和全球疫苗聯盟（GAVI）保持密切的聯繫。

－這些所謂的替代疫苗是指哪些疫苗？

**梁亦好：**現時我們並沒有具體的名單，但我們將參照市場上現有新研發的疫苗其有關的最新數據，並與相關製造商聯繫。

－除國藥以外，中國還將計劃研發至少兩種其他的新冠疫苗，政府方面是否計劃亦將這些新的疫苗引入澳門給市民接種？

**梁亦好：**我們不排除這種可能性。

－有消息指，澳門現時訂購的國藥疫苗，其有效率只有80%，低於輝瑞和



莫德納（Moderna）疫苗的有效率。亦有報導稱，去年12月，秘魯一名志願者因為接種疫苗後產生「嚴重副作用」而暫時中止了國藥疫苗的測試。面對這樣的情況，你們仍對國藥有信心嗎？

**梁亦好：**澳門政府目前購買國藥疫苗具有高達80%的保護水平，其實並不算低，所以我們對此有信心。

－衛生局局長擔憂在推廣疫苗初期，公眾質疑疫苗成效，無法建立集體免疫屏障。政府打算怎樣消除這份不信任？公眾會否不願意接種？

**梁亦好：**接種疫苗不是強制性的，而是取決於當事人的意願。為了吸引更多市民自願接種，政府必須披露更多資訊，包括好處和風險。我們會透過各種方式披露，例如印製小冊子。主要官員和前線工作人員現時已陸續接種，這樣也可以使公眾動員起來。

－澳門已經接近一年沒有本地新增個案，而僅有輸入個案，政府也宣佈接種疫苗後不等於免除隔離和自由出入。那為甚麼還要接種疫苗？

**梁亦好：**對接種者來說是對其個人的保護，接種疫苗能夠減低感染的風險。對於社會來說，則能夠構建有效的集體防護。越多人接種疫苗，構建的防疫屏障就越大。若澳門和世界各

## 澳門不會推出疫苗護照，但接種第一劑後會獲發接種證明書

**Macau não terá um passaporte, mas será emitido um certificado que comprova que a pessoa foi vacinada assim que tomar a primeira dose**

地有越多人接種疫苗，集體防疫屏障就更堅實有力，更容易重回正常生活和經濟活動。現階段我們還處於接種的首階段，我們還不能取消包括醫學隔離等保護措施。

－接種疫苗是其中一種令生活重回正軌的有效措施，但是政府為甚麼還要維持隔離措施？

**梁亦好：**我們還處於防疫接種的首階段，還未有足夠多的人接種疫苗，所以覆蓋率還不高。若有足夠多的人接種疫苗後所形成的保護夠高，則有可能會結束有隔離措施的做法。但病毒變種後，可能性便降低了。

－政府預期何時可以全民接種疫苗和生活回歸正常？

**梁亦好：**現在還未有確實日期，要視乎本地居民的接種醫院和全球接種疫苗的普及率，這是重要的決定依據。－生產至少三種疫苗的速度會對接種人士放棄接種和心生恐懼。你相信學界的見解嗎？

**梁亦好：**疫苗的生產速度已經很快，而且所有疫苗都已通過三階段的臨床測試，結果亦已提交至醫學檢測機構。迄今已經有一億人接種疫苗且普遍都沒有明顯的副作用。總的來說，我們認為接種疫苗的好處大於壞處。我們將繼續監察接種過程，以觀察是

雖然我們並無法百分百絕對確定我們所訂購的所有疫苗都會準時到貨，但我們與製造商彼此間已經簽訂合同，所以對此我們暫時並不特別擔心這個情況

**Não temos cem por cento certeza que virão todas as vacinas encomendadas, mas (...) não estamos preocupados**

**P**LATAFORMA - Poderia adiantar mais pormenores sobre o plano de vacinação: serão necessários cuidados, como se vacinará pessoas com baixa ou nenhuma mobilidade, quem está infetado com a Covid-19 e em quarentena entrará no grupo prioritário?

L.I.H. - Os grupos prioritários incluem três tipos de pessoas: pessoal da linha da frente, pessoas com alto risco de exposição e quem tenha urgência em viajar, como os estudantes que estudam no exterior. A seguinte fase da vacinação será aberta a todos os residentes. Desde terça-feira, todos residentes podem fazer a marcação online e poderão receber a vacina a partir de 22 de fevereiro. A terceira fase do plano será aberta a trabalhadores não-residentes e às pessoas que aqui permanecem a longo prazo nos termos da lei. No caso dos não-residentes que pertencem aos grupos prioritários receberão a vacina o mais cedo possível. Haverá dez centros e postos de saúde para vacinar. O Hospital Conde de São Januário, por exemplo, dispõe de dois postos. Quem vem do exterior não pertence aos grupos prioritários de vacinação.

- O Governo comprou 400 mil doses de cada uma das vacinas da farmacêutica chinesa Sinopharm, do laboratório britânico AstraZeneca e à BioNtech/Pfizer. Estão garantidas?

- O Governo adquiriu 1,5 milhões doses de vacinas para os 750 mil habitantes, quer isto dizer que cada pessoa pode obter as duas doses recomendadas.

- Não estão comprometidas, apesar da elevada procura mundial? De que forma se resguardou o Governo para garantir que serão fornecidas?

L.I.H. - Não temos cem por cento certeza que virão todas as vacinas encomendadas, mas assinámos um contrato com os fabricantes. Não estamos preocupados.

- Há um plano alternativo caso não haja stock?

L.I.H. - Sim. Temos um plano B. Estamos a planear a aquisição de outras vacinas com eficácia comprovada a nível mundial. Caso não haja stock suficiente, temos um plano alternativo. Além dos fornecedores de vacinas, o Governo também está em contacto com a Organização Mundial de Saúde e com a Aliança Global para as Vacinas (GAVI).

- Que vacinas alternativas são essas?

L.I.H. - Não temos uma lista concreta, mas contactaremos os respetivos fabricantes de acordo com os dados atualizados sobre as novas vacinas que vão aparecendo no mercado.

- Há pelo menos outras duas vacinas a serem desenvolvidas pela China, além da Sinopharm. Há planos para serem administradas no território?

L.I.H. - Não excluimos essa possibilidade.

- Há notícias de que a vacina Sinopharm, uma das encomendadas pelo Governo e que está a ser administrada no território, tem 80 por cento de eficácia, abaixo dos níveis das vacinas Pfizer e Moderna. Em dezembro, o Peru suspendeu temporariamente os testes com a Sinopharm por causa de “efeitos adversos sérios” sentidos por um voluntário. Mantém a confiança?

L.I.H. - A vacina adquirida pelo Governo da Sinopharm tem uma proteção que atinge cerca de 80 por cento. Mantemos toda a confiança.

- O diretor dos Serviços de Saúde manifestou preocupação que uma desconfiança inicial sobre as vacinas comprometa a criação de uma barreira imunológica. De que forma pretende o Governo resolver a desconfiança? Houve falta de sensibilização?

L.I.H. - A administração das vacinas não é obrigatória, dependerá da vontade de cada um. Para que mais pessoas

queiram ser vacinadas de livre vontade, o Governo tem de divulgar mais informações, as vantagens, mas também os riscos. Temos vários materiais de divulgação, como folhetos informativos. Os dirigentes dos principais cargos e os trabalhadores da linha da frente estão a ser vacinados. Esta pode ser uma forma de sensibilizar o público, um exemplo.

- Macau está sem vírus há quase um ano, sem contar com os casos importados. O Governo já anunciou que a vacina não significa a ausência de quarentena e a livre circulação. Qual é nesse caso o interesse em ser-se vacinado quando não se está exposto ao vírus como sucede em Macau?

L.I.H. - Para um indivíduo é a garantia da proteção individual, ou seja, reduzir as complicações no caso de ser infetado. Para uma comunidade é criar uma barreira imunitária coletiva efetiva. Quanto maior for o número de pessoas vacinadas, mais segura será esta barreira. Se houver cada vez mais pessoas vacinadas em Macau e no mundo, a barreira imunitária coletiva será mais sólida e poderemos retomar a vida normal e a atividade económica. Neste momento, que estamos no início da vacinação, não podemos alterar as medidas de prevenção, como a quarentena.

- A vacinação é encarada como uma solução para a retoma da normalidade. Por que motivo o Governo considera que, mesmo com a vacina, continuará a ser fundamental a quarentena?

L.I.H. - Estamos ainda numa fase inicial de vacinação. Ainda não há um grande número de pessoas vacinadas. A cobertura não é alta. Quando houver um grande número de pessoas vacinadas, a proteção será alta e poderemos suspender a quarentena. Para isso terá de haver menos possibilidades de o vírus ser transmitido.

- Quando espera o Governo ter a população toda vacinada e que tudo

**我們將在世界各地搜購證明有效的其他疫苗**

**Estamos a planear a aquisição de outras vacinas com eficácia comprovada a nível mundial**

**volte ao normal?**

L.I.H. - Não podemos determinar um prazo. Dependerá da vontade da população local ser vacinada e da taxa de população vacinada a nível global. É disso que depende a retoma da normalidade.

- A velocidade com que foram criadas pelo menos três vacinas faz com que haja renitência e receios. Confiar plenamente na comunidade científica?

L.I.H. - Apesar da velocidade, todas as vacinas passaram nos ensaios clínicos que incluem três fases. Os resultados foram submetidos às entidades de monitorização de medicamentos. Neste momento, há cem milhões de pessoas vacinadas. Não se verificaram grandes problemas ao nível de reações colaterais. Por isso, consideramos que os benefícios da vacinação superam os riscos eventuais. Continuamos a monitorizar e a acompanhar o processo no sentido de verificar se existem efeitos adversos a longo prazo que ainda não foram identificados.

- À semelhança de outros territórios, Macau também terá um passaporte de vacinação - que permite ao por-





否存在尚未確定的長期不利影響。  
**—與其他地區一樣，確保免疫後，為了便利疫苗護照持有人地區之間出行，澳門亦會推出疫苗護照嗎？**  
**梁亦好：**澳門不會推出疫苗護照，但接種第一劑後會獲發接種證明書。接種第二劑後，會獲發接種卡而且會顯示在健康碼上。  
**—政府會為接種人士購買集體保險，並已得到忠誠保險承保。可以解釋一下為甚麼會購買集體保險？**

**梁亦好：**保險公司提供的集體保險模式是針對高風險和影響整體人口的情況，意味着受保的該組別人群都可以使用該保險。這不是針對特定個人，而是針對整個組別的人群向其承保。  
**—你有否想過會經歷像新冠病毒這樣的全球性疫情嗎？**

**梁亦好：**作為公共衛生領域的醫生，我們一直有為疫情做足準備。我們曾經經歷禽流感、大型全球性流感和登革熱，我們曾經對抗過這些疫症，但

這是我們第一次面對這種長期的大型疾病，並採取嚴格的措施作出應對，例如出入境管控、核酸檢測以及其他措施。我們從未遇過這種規模的疫情。今次的疫情是我們要不斷研究和調整應對措施，而我們也必須根據情況提前準備和重新思考決策。

**—到目前為止最艱難的時刻甚麼？**  
**梁亦好：**就是在疫情一開始的時候，當時我們對這個疾病和病毒一無所知。📍

現階段我們還處於接種的首階段，我們還不能取消包括醫學隔離等保護措施

Neste momento, que ainda estamos no início da vacinação, não podemos alterar as medidas de prevenção, como a quarentena

我們不排除可能會引入其他中國研發的新疫苗

Não excluimos essa possibilidade (de adquirir outras vacinas que estão a ser desenvolvidas na China)



澳門特區行政長官率先接種第一針新冠疫苗  
 O Chefe do Executivo foi um dos primeiros a ser inoculado contra a Covid-19

**tador viajar entre países com maior facilidade, uma vez que garante a sua imunização à Covid-19?**

**L.I.H. -** Macau não terá um passaporte, mas será emitido um certificado que comprova que a pessoa foi vacinada assim que tomar a primeira dose. Após a segunda dose, damos um cartão de vacinação e essa informação também aparecerá no código de saúde.

**- O Governo referiu que haverá um seguro coletivo para as vacinas contra a Covid-19, que será assegurado pela Fidelidade. Pode explicar melhor o que implica um seguro coletivo?**

**L.I.H. -** Há uma modalidade que as se-

guradoras oferecem em circunstâncias como estas de pandemia, de elevado risco e que afetam populações inteiras. São chamados de seguros coletivos, quer isto dizer que qualquer pessoa que pertença a esse grupo pode recorrer ao seguro. Não é destinado a um indivíduo, mas a toda a população, neste caso, vacinada.

**- Alguma vez esperou passar por um momento como este, de uma pandemia mundial como a da Covid-19?**

**L.I.H. -** Enquanto médicos da área de saúde pública estamos sempre preparados para o surgimento eventual de uma pandemia. Temos várias experiências, como a da gripe aviária, grande gripe

a nível mundial, e a febre de Dengue. Temos enfrentado várias doenças, mas é a primeira vez que nos deparamos com uma pandemia como esta - de longa duração, que exige medidas rígidas como as de controlo de saída e de entrada, testes de ácido nucleico, entre outras respostas. Nunca enfrentamos nada assim. Esta pandemia obriga-nos a um estudo e ajustamento de medidas, contínuos. Temos de elaborar e repensar as decisões com avanço do tempo e de acordo com a circunstância.

**- Qual foi o momento mais difícil até hoje?**

**L.I.H. -** No início. Não conhecíamos bem a doença e o vírus. 📍



# 癌症病患者應如何選擇接種合適的新冠疫苗

## A toma da vacina para doentes oncológicos

綜合報導 REDAÇÃO



**澳**門腫瘤醫學會及澳門開心樂園協會為回應本澳癌症病友針對是否適合接種新冠疫苗的查詢，經過腫瘤科專科醫生許政偉等醫學專家的分析後，提供一份參考資料，作為病患個人選擇的參考。日前，由特區政府訂購的第一批新冠疫苗已經運抵本澳。對於癌症病友應該如何選擇合適的新冠疫苗接种方案，經過醫學專家的分析，提供如下的一些意見，值得市民參考。

澳門特區衛生當局所採購的三種領先疫苗已被證明在預防新冠肺炎感染方面有效率為82.4%至95%。可見疫苗將可有效保護免疫力較弱的市民。本澳現時計劃為市民注射的新型肺炎疫苗以中國國藥、美國輝瑞、英國阿斯利康疫苗為主。經過本澳醫學專家的初步分析，總結下面的表格內容，將可幫助市民瞭解新冠肺炎疫苗的資訊，並可讓市民了解自身健康狀況是否合適注射上述三大疫苗，尤其癌症患者。

**A**ssociação de Oncologia de Macau e a Associação de Feliz Paraíso apresentaram uma análise conduzida por vários médicos especialistas, incluindo Hui Cheng Vai, para responder às dúvidas de pacientes em tratamento contra o cancro sobre o momento ideal para receberem a vacina para a Covid-19. O objetivo é ajudar à decisão destes doentes. Os especialistas criaram tabelas (ver

quadros) para auxiliar os pacientes a compreender melhor as diferenças entre as três vacinas, assim como o prazo ideal para se vacinarem, em função da condição clínica de cada um, em particular entre os doentes de cancro.

No guia, os peritos médicos partilharam algumas opiniões e fatores a ter em conta.

As primeiras vacinas contra a Covid-19 encomendadas pelo Governo chegaram no passado fim-de-semana a Macau e já estão a ser administradas.

As três vacinas adquiridas pelas autoridades de saúde de Macau têm revelado, respetivamente, entre 82,4 por cento e 95 por cento de eficácia na prevenção da Covid-19.

As vacinas que integram o plano de saúde pública em Macau são a Sinopharm, a Pfizer/BionNTech e a AstraZeneca.

**Que outros fatores devem ser tidos em atenção para pacientes com cancro durante a vacinação?**

Especialistas consideram que familiares e pessoas em contacto próximo com estes pacientes devem ponderar ser vacinados o mais rapidamente possível. Após a vacinação devem, no entanto, continuar a ser seguidas as recomendações de prevenção epidémica: doentes que recebem a vacina devem prestar atenção aos sintomas, como por exemplo, perda do gosto ou cheiro, febre, cansaço, tosse ou diarreia. Devem ser mantidos hábitos de higiene saudáveis, evitados locais com grandes números de pessoas e cumprido o uso de máscara. Cidadãos vacinados devem manter-se nutridos e hidratados. Nunca partilhar comida e utensílios com outros, e evitar consumir alimentos crus ou pouco cozinhados. Leite e outros produtos lácteos consumidos devem ser também pasteurizados.

A Associação de Feliz Paraíso foi cria-

針對癌症患者的新冠肺炎疫苗接種建議：

治療/癌症類型 TRATAMENTO/TIPO DE CANCRO	接種時間 PERÍODO (*) (**)
<b>造血幹細胞移植 (HCT) /細胞療法 TRANSPLANTE DE MEDULA ÓSSEA (HCT)/TRATAMENTO CELULAR</b>	
同種異體移植 Transplante de células alogénicas 自體移植 Transplante autólogo 細胞療法 (例如CAR-T細胞療法) Terapia celular (ex: Células CAR-T)	至少在HCT / 細胞治療後3個月 No mínimo três meses após o tratamento HCT/terapia celular
<b>血液系統的惡性腫瘤 DOENÇAS HEMATOLÓGICAS</b>	
正在接受密集的化療 (例如以阿糖胞苷/蒽環類為基礎的急性髓系白血病誘導方案) Quimioterapia citotóxica intensiva (ex: regimes de indução com base em citarabina/antraciclina para leucemia mieloide aguda)	中性粒細胞絕對計數 (ANC) 恢復正常後才能施打 Esperar até recuperação completa do número de neutrófilos
由於疾病或治療而導致有限度或無法恢復的骨髓衰竭 Anemia aplástica por doença e/ou tratamento sem possível recuperação ou de recuperação limitada	符合資格接種疫苗 Quando elegível para receber a vacina
長期維持療法 (例如針對慢性淋巴細胞性白血病或骨髓增生性腫瘤的靶向藥物) Terapia a longo prazo (ex: agentes direcionados a Leucemia linfocítica crónica ou Neoplasia mieloproliferativa)	符合資格接種疫苗 Quando elegível para receber a vacina
<b>實體瘤惡性腫瘤 TUMORES MALIGNOS SÓLIDOS</b>	
化療 Tratamento de quimioterapia citotóxica	符合資格接種疫苗 Quando elegível para receber a vacina
標靶治療 Terapia localizada	符合資格接種疫苗 Quando elegível para receber a vacina
檢查點抑制劑和其他免疫療法 Inibidores de checkpoints imunológicos e outras formas de imunoterapia	符合資格接種疫苗 Quando elegível para receber a vacina
放射治療 Radiação	符合資格接種疫苗 Quando elegível para receber a vacina
大型手術 Grandes intervenções cirúrgicas	手術日期與疫苗接種間隔至少有2週的時間 Espaço de pelo menos duas semanas entre a cirurgia e a vacinação
護理人員及其密切接觸者 (≥16歲) Prestadores de cuidados, familiares/contactos próximos (com mais de 16 anos)	
符合資格接種疫苗 Quando elegível para receber a vacina	

\* 新冠肺炎疫苗應優先於其他所需疫苗，因為迄今為止尚無有關雙重疫苗接種的數據。建議在新冠肺炎疫苗和其他批准的疫苗之間相隔14天。  
Vacinas para a Covid-19 têm prioridade sobre outras vacinas necessárias, visto ainda não existirem dados sobre vacinação simultânea. É recomendado um espaço de 14 dias entre a vacina para a Covid-19 e outras vacinações.

\*\* 病人應先考慮與醫生討論，以防與治療方案有所衝突。  
Paciente deve discutir com o respetivo médico responsável para prevenir conflitos com outros métodos de tratamento.

病患在接受癌症治療期間，若想接種疫苗時，還應注意什麼？醫學專家認為，癌友的家屬或照顧者也需要考慮盡快接種疫苗。此外，經接種後還應留意以下防疫建議：接種疫苗者需要時刻注意自己身體發出的信號，例如對於味覺或嗅覺喪失、是否有發燒、疲勞、咳嗽或腹瀉等現象？同時，做好個人衛生習慣，並且盡量避開進入人群過多的地方，戴好口罩，遠離可能會生病的人。

再者，接種疫苗者應該保持足夠營養及水分。切勿與他人共享食物，水杯或器皿。避免進食生的或未煮熟的食物。喝巴氏殺菌的果汁或乳製品。🍷

來源：澳門開心樂園

da em 2014 por pacientes com cancro, familiares e profissionais médicos. O principal objetivo é fortalecer o contacto e diálogo entre doentes crónicos em Macau e as respetivas famílias, promovendo a partilha de informação sobre as várias formas de tratamento e reabilitação, assim como a criação de uma relação próxima com estes doentes, tanto cidadãos locais, como residentes no estrangeiro.

A associação organiza seminários públicos de sensibilização e educação sobre o cancro, oferece apoio psicológico a pacientes e aos respetivos familiares, assim como mensagens sobre a prevenção deste tipo de doença com o público geral. Os voluntários da associação incluem médicos, enfermeiros e sobreviventes de cancro. 🍷

\* Fonte: Associação de Feliz Paraíso

## 本澳三款疫苗接種細節

### DETALHES SOBRE AS TRÊS VACINAS DISTRIBUÍDAS EM MACAU

製造商 LABORATÓRIO	技術及用量 TECNOLOGIA E DOSE	建議施打年齡 IDADE RECOMENDADA	劑量相隔 ESPAÇO DE TEMPO ENTRE DOSES	臨床效果 EFICÁCIA
中國國藥集團 SINOPHARM - CHINA	2劑 滅活性疫苗 DUAS DOSES VACINA DE VÍRUS INATIVADO	18-60歲 18-60 ANOS	3-4周 3-4 SEMANAS	86%
美國輝瑞藥廠 PFIZER - EUA	2劑 核糖核酸疫苗 DUAS DOSES - VACINA RNA	≥ 16歲 MAIS DE 16 ANOS	3周 3 SEMANAS	95%
英國阿斯利康藥廠 ASTRAZENECA - REINO UNIDO	2劑 腺病毒載體疫苗 DUAS DOSES VACINA DE VETOR VIRAL	≥ 18歲 MAIS DE 18 ANOS	4-12周 4-12 SEMANAS	82.4%

.../



Wynn deseja a  
todos um próspero  
Ano Novo Lunar do Boi



*Wynn* 永利



# 金沙中國有限公司 恭祝全澳市民 新年新氣象 平安喜年來

SANDS CHINA LTD. DESEJA À  
POPULAÇÃO DE MACAU  
UM FELIZ NOVO ANO LUNAR REPLETO DE  
ESPERANÇA, ALEGRIA E SAÚDE



The Four Seasons, St Regis, Sheraton and Conrad logos are registered trademarks of their respective owners and are used under license.



# 未來就在這裡 O FUTURO... AQUI



恭賀新春  
恭喜發財



澳門平台  
Plataforma

[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

PRÓSPERO  
ANO NOVO

超越報紙界限 > 一個全新認知的平台  
Mais que um jornal > Uma plataforma de entendimento



Happy Chinese New Year

**3 DESTINATIONS NETWORKS CARD GO**

Mainland China: China Mobile • China Unicom  
 Hong Kong: CSL • China Mobile HK  
 Macau: CTM • CTM Wi-Fi 6

CTM leads and offers Multi Network Coverage of 3 Destinations and "6" Networks that demonstrates the advantages of dual networks at each location.

"321" Monthly Plan\* FREE Mainland China Mobile No. service for 12-month

**\$198 / 10GB**

CTM Loyal "Buddy" \* enjoy extra 5GB data usage

And more ...  
 - FREE STARAssessment Service to enjoy drama anytime  
 - 200 bonus points to receive 1GB local data usage or choice of special drinks for FREE and over 100 gifts offer for you

\* This offer is a SIM only offer for subscribing 3 Destinations Monthly Plan.  
 \* Customers being CTM Buddy before 31 / 12 / 2019 are entitled to join this offer.  
 Note: CTM reserves the right to make the final decision in case of any dispute.

www.ctm.net No.1 Hotline : 1000

CTM 40th ANNIVERSARY

官樂怡基金會  
 rui cunha foundation

**淨化**  
*Catharsis*

watercolor paintings exhibition  
 JOSÉ BASTO DA SILVA

22.02.2021  
 18:30

官樂怡基金會  
 FUNDAÇÃO RUI CUNHA

www.ruicunha.org

**BNU**  
 Banco Nacional Ultramarino  
 大西洋銀行

**PRÓSPERO ANO NOVO**  
**恭賀新春 恭喜發財**

ASSOCIAÇÃO DOS APOSENTADOS, REFORMADOS E PENSIONISTAS DE MACAU  
 澳門退休、退役及領取撫恤金人士協會

**PRÓSPERO ANO NOVO**  
**恭賀新春 恭喜發財**



# 安哥拉空軍接收中國6架教練機 另2架運輸機待接收

## Força Aérea recebe mais seis aviões e aguarda por outros dois



**安**哥拉空軍從中國中航技進出口公司購買12架中國的教練-8W (K-8W)噴氣式戰機，當中最後6架完成交付，另外，兩架新舟60 (MA60)運輸機亦正待交付。

安哥拉官方新聞社Angop報導，空軍於12月14日在卡圖姆貝拉正式接收第二批飛機。安哥拉國防部長若昂·埃內斯托·多斯·桑托斯 (João Ernesto dos Santos) 表示，此次的購買，是加強安哥拉軍力的「巨大投資」。

Angop報導，首6架飛機是在2018年訂購，於2020年1月送抵。直至2020年底，已經有1265架次飛行，共1770個小

時。第二批交付儀式，正值6名安哥拉飛行員培訓結束之時。

中航技進出口公司代表稱，未來亦會向安哥拉提供兩架新舟60 (MA60)運輸機及輔助設備。安哥拉在2019年接收兩架新舟60。

據網媒Defence Web表示，安哥拉過去不太向中國購買設備，而是依靠俄羅斯。

中國已經向非洲國家出售多架教練機，包括贊比亞、津巴布韋、坦桑尼亞、蘇丹、加納、埃及和納米比亞。事實上，大多數廉價飛機均出口到非洲。

教練-8飛機由中國南昌飛機製造公司在中國設計，這架飛機的主承包商是洪都航空工業集團。☐

**A** Força Aérea Angolana recebeu os últimos seis dos 12 jatos K-8W da China, adquiridos à Empresa Nacional de Importação e Exportação de Tecnologia Aeronáutica Chinesa (CATIC), companhia também responsável pelo futuro fornecimento de dois avões de transporte MA60.

De acordo com um despacho da agência noticiosa angolana, Angop, as autoridades receberam oficialmente o segundo lote daqueles aparelhos a 14 de Dezembro, na Base Aérea da Catumbela, sede da Academia da Força Aérea Nacional, localizada a cerca de 500 quilómetros a sul da capital, Luanda. Nas palavras do ministro da Defesa angolano, João Ernest-

to dos Santos, a aquisição dos aviões constituiu um “enorme investimento necessário” para reforçar o exército do país.

Os primeiros seis aparelhos chegaram em Janeiro de 2020, após terem sido encomendados em 2018. No final de 2020, tinham acumulado 1.770 horas de voo em 1.265 voos, acrescentou a agência noticiosa.

A cerimónia de entrega do segundo lote dos K-8W coincidiu com a conclusão da formação de instrutores de seis pilotos angolanos.

O representante da CATIC Yuan Mu anunciou durante a cerimónia que a empresa iria também fornecer a Angola mais dois aviões de transporte MA60, depois de outros dois terem sido entregues em 2019,

além de equipamento de apoio. De acordo com a DefenceWeb, Angola não adquiriu muito equipamento militar no passado à China, privilegiando em vez disso material comprado à Rússia, principal fornecedor das Forças Armadas Angolanas. A China já vendeu aviões K-8W a países africanos, incluindo a Zâmbia, Zimbabué, Tanzânia, Sudão, Gana, Egípto, e Namíbia. De facto, a maioria das exportações dos aviões de baixo custo tem sido para África.

O K-8W foi concebido no gigante asiático pela China Nanchang Aircraft Manufacturing Corporation, mas a principal contratante é a Hongdu Aviation Industry Corporation. ☐

CLbrief

# 葡語博物館遭遇火災六年後重新開放 Museu da Língua Portuguesa reabre seis anos após incêndio

馬菲莉 FILIPA CAEIROS RODRIGUES

巴西聖保羅州政府宣佈，位於聖保羅市的葡語博物館將於7月17日重新開放，在遭遇一場大火摧毀後，博物館於2015年12月關閉。

葡語博物館原定於2021年第一季重新開放，但新的正式啟用日期待定。聖保羅州政府文化和創意經濟秘書塞里奧·薩萊坦（Sérgio Sá Leitão）表示，這個歷史性建築將於今年下半年再次向公眾開放。

目前，恢復和擴建工作已完成。此外，展覽也準備就緒，並完成了與Luz火車站的接駁工程，只缺少建築物的室外照明。

塞里奧·薩萊坦最近在接受《聖保羅頁報》訪問時表示，推遲博物館重新開放日期的決定與目前新冠肺炎疫情的情況有關。

「我們的期望是，隨著疫苗接種和疫情得到遏制，七月份將進入綠色或黃色階段[該州的抗疫計劃]，那時我們能夠擁有60%的[公共]容量，這更能夠滿足我們的需求。」

地方當局去年10月宣佈，在3月底重新開放博物館的時間表已經被修改。7月，博物館將試運營，屆時將進行線上預約，公立學校的學生可以參觀。在2015年，博物館持續兩個小時的火災，造成一名消防員死亡，其後關閉。大火摧毀建築物的二樓和三樓，重建耗資約1,570萬美元，是EDP與Roberto Marinho基金會、葡萄牙政府、聖保羅州政府以及保險公司合作重建的。

博物館聞名於參觀者可與展品互動，目前需要重新思考展覽的某些部分，以避免在疫情下接觸展

品。但是改變或許亦很簡單，因為語音命令驅動技術早在新冠肺炎疫情之前就存在。

博物館所在的Luz站建築，自1902年就存在，修建目的是成為通往城市的最佳入口，這裏有咖啡，也有來自桑托斯的移民，還有一個較為莊嚴的火車站，自1867年起就營運。

2015年，博物館發生火災，這並不是第一次的火災。1946年，大

館藏約有80%被重新設計，該場地也將接受臨時展品。第一個展品是「鬆散的語言」，在藝術品和葡萄牙語之間建立聯繫，作品由藝術家Leonilson、Rosângela Rennó、Jac Leirner、Emmanuel Nassar 和 Jonathas de Andrade 創作。

葡萄牙駐巴西大使路易斯·法羅·拉莫斯早前向傳媒表示：「聖保羅當局計劃使這一活



2015年發生的大火摧毀了博物館的二樓和三樓  
Em 2015 um incêndio destruiu o segundo e terceiro andares do museu

火燒毀車站的一部分和著名的鐘樓。為避免出現新災難，博物館在本次重新開放前，必須得到消防人員的許可。

重建後的博物館的新特點，是在建築的頂部建立觀景台，可俯瞰Parque da Luz公園。這裡將有一間咖啡店，供各種活動使用。以前，公眾無法進入這一地區，因為該結構承受不了人們在這棟大樓裡穿梭的重量。還重新設計博物館的永久展覽。塞里奧·薩萊坦向《聖保羅頁報》表示，葡語博物館的數字

動成為葡語社群的重大慶祝活動。」

他說：「我們很高興看到這座博物館終於可以重新開放了。」這是第一個完全致力於展示語言的博物館。可以在博物館中看到，語言是國家文化的創始和基本要素。在此情況下，互動式體驗、視聽內容及環境氛圍使訪客可以沉浸於葡語歷史中。

該博物館在運營的頭10年（2006-2015年）中接待了近400萬名訪客。📍





O Museu da Língua Portuguesa, localizado na cidade de São Paulo, e fechado desde dezembro de 2015 após um incêndio de grandes proporções ter destruído as instalações, vai reabrir as portas no próximo dia 17 de julho, anunciou o governo do estado brasileiro.

Previsto anteriormente para reabrir no primeiro trimestre

de 2021, o Museu da Língua Portuguesa tem nova data oficial de reinauguração. De acordo com Sérgio Sá Leitão, secretário de Cultura e Economia Criativa do Governo de São Paulo, o prédio histórico voltará a receber o público na segunda metade deste ano.

O edifício está praticamente pronto com os trabalhos de restauração e ampliação concluídos. As exposições

também já estão preparadas e a ligação direta à estação de comboios da Luz finalizada. Falta apenas a iluminação exterior do prédio.

Numa recente entrevista ao jornal Folha de S. Paulo, Sá Leitão esclareceu que a decisão de atrasar a data de reabertura do museu está relacionada com o atual contexto da Covid-19.

“A expectativa é que, com a

evolução da vacinação e a contenção da pandemia, a gente esteja em julho na fase verde ou amarela [do plano de combate à Covid-19 naquele estado], quando já conseguiremos ter 60 por cento de capacidade [de público], o que é mais adequado para receber a nossa procura”, afirmou o governante.

A programação apresentada pelas autoridades locais, em outubro passado, quando anunciaram a reabertura do equipamento cultural no final de março, acabou por ser alterada. Até julho, o museu terá um *soft opening*, com programação *online* e visitas de alunos de escolas públicas. O museu está encerrado desde 2015 após um incêndio que durou duas horas e que causou a morte a um bombeiro. As chamas destruíram o segundo e terceiro andares do edifício e a reconstrução custou cerca de 15,7 milhões de dólares norte-americanos, numa parceria entre privados, como a EDP e a Fundação Roberto Marinho, os governos português e do Estado de São Paulo, e a seguradora.

Conhecido por apresentar exposições de grande interação dos visitantes com as obras, o museu necessitou de repensar algumas partes das mostras para evitar o toque nas mesmas, no atual contexto de pandemia. Mas as adaptações acabaram por ser simples porque a tecnologia ativada por comando de voz já tinha sido desenvolvida antes da Covid-19.

O edifício da Estação da Luz, onde se encontra o museu, existe desde 1902 e foi construído para ser a grande porta de entrada da cidade. Por aí passava o café vindo do interior e os imigrantes vindos de Santos. Uma outra estação ferroviária, mais modesta, funcionava no local desde 1867.

O incêndio de 2015 não foi o primeiro no local. Em 1946, o fogo destruiu parte da estação e o famoso relógio. Para evi-

tar novos desastres, o museu reabre, desta vez, com o alvará dos bombeiros - Auto de Vitória do Corpo de Bombeiros. Entre as novidades do recuperado museu está a abertura do mirante, na parte superior do prédio, onde se encontra o relógio com vista para o Parque da Luz. Aqui haverá um café que será utilizado para diferentes atividades. Antes, a área não era acessível ao público, pois a estrutura não aguentava o peso de pessoas a circular naquela zona do edifício.

A exposição permanente do museu também foi repensada. Sá Leitão salientou ao jornal Folha que o acervo digital do Museu da Língua Portuguesa foi reformulado em cerca de 80 por cento, e que o local também passará a receber mostras temporárias. A primeira delas, “Língua Solta”, estabelece uma relação entre obras de arte e a língua portuguesa, com objetos produzidos por artistas como Leonilson, Rosângela Rennó, Jac Leirner, Emmanuel Nassar e Jonathas de Andrade.

O embaixador de Portugal no Brasil, Luís Faro Ramos, também já havia comentado anteriormente com os meios de comunicação social que “as autoridades de São Paulo pretendiam fazer deste evento uma grande celebração da língua portuguesa”.

“Ficámos satisfeitos por ver que finalmente este museu poderá ser reaberto”, assinalou. Este é o primeiro museu totalmente dedicado a um idioma. Celebra a língua como elemento fundador e fundamental da cultura de todos os países que adotam um idioma de forma oficial. Neste caso, experiências interativas, conteúdo audiovisual e ambientação conduzem os visitantes a um “mergulho” na história da língua portuguesa.

O museu recebeu cerca de quatro milhões de visitantes, durante os primeiros 10 anos de funcionamento (2006-2015). 📍



JEFFERSON-PANCIERI

# 粵、桂、雲、浙採取措施抗旱

## Combate à seca em Guangdong, Guangxi, Yunnan e Zhejiang

### 粵

、桂、雲、浙四省區有關部門表示，由於2020年為偏枯年份，四地不同程度出現降雨減少等情況，為有效應對旱情，四地因地制宜採取措施積極抗旱。

**廣東：2020年全省平均降雨偏少17%**

在廣東，採取併網引源，提高供水保證率，如揭陽市從相鄰地市引調應急水源約5.1萬立方米/日，緊急供揭東六鎮51.34萬人生產生活用水。廣東省水利廳表示，2020年廣東全省平均降雨偏少17%，有13個地級以上市降雨偏少20%以上，揭陽市、汕頭市水系屬韓江流域，韓江流域枯水期以來降雨量比多年同期偏少80%。

**廣西：今年降雨比同期偏少八成**

在廣西，將組織旱區各市縣採取有力措施。在廣西大化瑤族自治縣江南鄉龍鳳村的移民安置點，當地政府派出的送水車正在為建在半山腰的蓄水池灌水。大化縣水利局水利站站長陸政說，這裡已經有3個多月沒有有效降雨，原本的取水點已經乾涸，政府已經連續一個月組織車輛送水，確保群眾的基本生活用水需求。

截至2月5日，廣西南寧、柳州、桂林、百色、賀州、河池、來賓等7市11.58萬人因乾旱出現飲水困難，其中需送水人數約8.1萬人。1月1日至2月4日，廣西平均降雨量4.6毫米，較常年同期偏少八成。根據氣象乾旱綜合監測，截至2月5日，廣西有105個縣發生氣象乾旱，其中特旱45個、重旱49個。

**雲南：密切監視旱情**

在雲南，省水利廳與雲南省氣象局聯合會商分析2021年抗旱形勢，認為玉溪市、楚雄州、曲靖市、昆明市、大理州等局部地區可能出現較嚴重旱情。針對可能發生的旱情，當局密切監視旱情、汛情、災情動態，努力提高水旱災害預報預警精度。

**韓江流域枯水期以來降雨量比多年同期偏少80%**

**No vale do rio Han, os registos indicam uma quebra de 80 por cento da precipitação comparativamente a anteriores períodos de seca semelhantes**

**寧波：實施臨時限制供水**

在寧波，市防汛防台抗旱指揮部2月4日發佈公告，自2月5日23時至2月20日24時寧波城區實施臨時限制供水。寧波主要供水水源實行統一調度，控制寧波城區供用水總量。市政環衛、園林綠化、景觀用水禁止使用自來水，利用再生水或河網水替代。機關事業單位帶頭做好節約用水工作，日用水量不得超過上月日均的80%。與此同時，寧波對用水大戶、特種行業用水戶也加強了限量用水的控制監管。目前，寧波市已啟動應急引水措施，寧波正在加快西線原水和毛家坪水廠聯通應急工程施工進度，調度其餘水廠的供應能力，最大程度減少對居民生活的影響。除了充分挖潛境內水源，寧波還從紹興新昌欽寸水庫引水。

新華社



**Quebras acentuadas na precipitação, e consequente pressão sobre a disponibilidade e distribuição de água, levou os governos das províncias de Guangdong, Guangxi, Yunnan e Zhejiang a adotarem medidas para combater um período de seca que se tem vivido nas quatro regiões entre 2020 e o início deste ano.**

**GUANGDONG: MÉDIA DE PRECIPITAÇÃO NA PROVÍNCIA EM 2020 DESCEU 17 POR CENTO**

Em Guangdong foi adotado um sistema de redirecionamento de águas para assegu-

rar um serviço mínimo de fornecimento em todas as áreas da província. A cidade de Jieyang, por exemplo, redirecionou diariamente cerca de 51 mil metros cúbicos de águas de emergência de cidades vizinhas para que a população, de pouco mais de meio milhão de habitantes, possa manter a atividade nos diferentes setores da atividade económica, assim como um dia-a-dia normal.

De acordo com o Departamento de Águas da Província de Guangdong, em 2020 a província assistiu a uma redução de 17 por cento na respetiva precipitação e, no total das 13 cidades da província registou-se uma redução superior a 20 por cento. Nas cidades de Jieyang e Shantou, que fazem parte do vale do rio Han,



os registos indicam uma quebra de 80 por cento da precipitação comparativamente a anteriores períodos de seca semelhantes.

**GUANGXI: MENOS 80 POR CENTO DE PRECIPITAÇÃO**

A província de Guangxi está a pôr em prática várias medidas de emergência,

em conseguir água para consumo pessoal devido à seca. Entre estes, 81 mil precisaram que lhes fosse entregue água. Entre 1 de janeiro e 4 de fevereiro deste ano a precipitação média em Guangxi foi de 4,6 milímetros, menos 80 por cento do que o registado durante igual período em anos anteriores. De acordo com os registos meteorológicos, a 5 de fevereiro 105 concelhos da província sofriam

**廣西大化縣已經有3個多月沒有有效降雨**

**Há mais de três meses que não chove na região do concelho de Dahua, em Guangxi**

a situação no terreno para poderem vir a fazer previsões com maior precisão de situações de seca, cheias e outros desastres naturais.

**NINGBO: RESTRIÇÕES TEMPORÁRIAS SOBRE A DISTRIBUIÇÃO DE ÁGUA**

Em Ningbo, o Departamento de Controlo Municipal de Cheias, Tufões e Secas



sobretudo nas zonas mais áridas. O governo local fez deslocar através de camiões-cisterna água para abastecer um reservatório no meio das montanhas na aldeia de Longfeng, Jiangnan, concelho autónomo Yao de Dahua. De acordo com declarações do diretor da estação de reserva de água do concelho, Lu Zheng, há mais de três meses que não chove na região, secando por completo todas as fontes de água. Por isso o governo está há já um mês a organizar entregas de água regulares para garantir as necessidades básicas da população. Até á primeira semana deste mês (5 de fevereiro) mais de 115 mil pessoas em Nanning, Liuzhou, Guilin, Baise, Hezhou, Hechi e Laibin afirmaram ter dificuldade

de seca, 49 dos quais estavam no nível considerado grave e 45 no nível médio.

**YUNNAN: SUPERVISÃO METEOROLÓGICA**

O Departamento de Recursos de Águas e o Instituto de Meteorologia da província de Yunnan apontou as regiões de Chuxiong, Yuxi, Qujing, Kunming e Dali como as mais atingidas pela seca este ano. Os responsáveis depois de avaliaram a situação real naquelas zonas estiveram igualmente a discutir as diferentes formas de abordagem para o problema de falta de água na província. Para prevenir situações semelhantes no futuro, as autoridades estão a monitorizar

emitiu há uma semana um comunicado a anunciar que racionamento na distribuição de águas às populações entre as 23hoo do passado dia 5 e as 24hoo do próximo dia 20. As principais redes de distribuição de águas em Ningbo são geridas de forma unificada para controlar o total de água usado em áreas urbanas. Com estas medidas passou a ser proibido utilizar água corrente para limpeza das ruas, regas e fontes nos espaços públicos, utilizando-se para essas ações ou água reutilizada ou águas do rio. Departamentos governamentais e instituições públicas devem dar o exemplo na conservação de água, com um consumo diário que não exceda os 80 por cento da média de consumo diário em meses

anteriores. Ningbo também tem reforçado o controlo e supervisão do consumo de água para as grandes indústrias. A cidade já deu início a várias medidas de emergência, nomeadamente arrancar com o projeto de construção da ligação entre a fonte de água do reservatório e a barragem Maojiaping, assim como organizando a distribuição de águas de outras centrais para reduzir ao máximo o impacto sobre a vida da população. Além de tirar partido por completo de todos os recursos de água do território, Ningbo vai ainda poder receber água do Reservatório de Qincun, Shaoxing, concelho de Xinchang. 📍

Xinhua News

# 租務市場可助解決城市住屋問題

## Arrendamento pode ajudar a resolver

張宇 ZHANG YU\*

**買**樓，還是不買？當北京和上海等主要城市的房價再次上升時，這是一個困難的選擇題。儘管當局正在採取措施，抑制房地產市場的投機活動。

每年12月舉行的年度中央經濟工作會議上，宣布解決主要城市的住房問題，將是2021年政府的八項主要任務之一。會議亦提到，應進行供需雙方的改革以實現住房市場的動態平衡。

住房市場已成為中國高質量經濟發展的主要障礙。在某些方面，住房市場的摩擦損害城市對非住房商品和服務的需求和供應。

在過去的15年，北京、上海和深圳等大城市的房價，上漲10到15倍，而這些城市居民的收入增長相對較低。例如，公寓的價格可能是家庭年平均收入的30倍。

租務市場發展不足，是住房問題困擾的關鍵。房主和房地產開發商傾向於出售，而不是出租房屋，以賺取快錢。租屋短缺導致房屋租賃平台的快速擴張，無法抵制市場誘惑，並不斷增加租金，只是惡性循環地失敗。

租客必須支付高昂的租金，但由於模糊的租賃協議而面臨不確定性，而且房東權利不受保障。結果，許多人被迫離開主要城市，在房價較低且較容易獲得出租房屋的二線或三線城市尋找工作。

中央經濟工作會議表明，解決大城市的住房問題，對於促進中國高質量的經濟發展是必

要的，同時強調政府補貼的住房、房屋租賃計劃和長期租賃住房政策對確保租戶享受住房權的重要性，與房東有一樣的權利。

但是由於以下三個原因，實行有關措施是巨大挑戰。首先，很難找到土地來建造房屋或出租房屋，儘管中央政府已要求推行有利於租賃房屋的土地政策，並要求地方當局為此類項目提供土地，但獎勵計劃和監管措施仍待開發，相關的潛在途徑，是將未使用或廢棄的工廠轉變為出租住房社區。第二個挑戰是如何確保租戶享有與城市房主相同的權利。根據計劃，在北京和廣州等大城市，「合格房客」的子女和房主將享有進入附近政府學校接受九年義務教育的相同權利，但這不能保證，除非有足夠的學位。

第三個挑戰是，如何評估旨在解決大城市住房問題的政策之實際收益（例如降低生活成本），建立評估和激勵官員解決住房難題的績效系統，並最終達至提高人民的消費能力。增加人們的收入就是其中的一種措施。可支配收入是指在支付基本住房和食物費用後，可自由使用的稅後金額。一個健康的租賃市場可以降低基本住房成本，並增加人們的可支配收入。系統地計算可支配收入，並將其用作制定住房政策的指南，可以幫助確定旨在解決主要城市住房問題的措施，是否取得預期效果。📍

\* 作者是北京大學光華管理學院金融學系助理教授





# habitação urbana



**C**omprar ou não comprar? Esta é uma questão difícil numa altura em que os preços da habitação estão novamente a subir nas grandes cidades como Pequim e Xangai. No entanto, as autoridades estão a tomar medidas para travar a especulação no mercado imobiliário.

A Conferência anual do Trabalho Económico Central, realizada no passado mês de dezembro, anunciou que a resolução do problema da habitação nas grandes cidades será uma das oito principais tarefas do Governo para este ano. A conferência também mencionou que as reformas, tanto do lado da oferta como da procura, devem ser levadas a cabo para se alcançar um equilíbrio dinâmico no mercado da habitação.

Esse mercado tornou-se um obstáculo-chave no desenvolvimento económico de alta qualidade da China. De certa forma, as fricções no mercado imobiliário prejudicaram a procura e oferta de bens e serviços não habitacionais nas cidades chinesas.

Nos últimos 15 anos, os preços da habitação aumentaram 10-15 vezes em metrópoles como Pequim, Xangai e Shenzhen, enquanto o aumento do rendimento das pessoas nestas cidades foi relativamente baixo. Por exemplo, o preço de um apartamento pode ser 30 vezes o rendimento médio anual de uma família.

O desenvolvimento insuficiente do mercado de arrendamento é uma manifestação chave dos problemas que assolam o setor da habitação. Os proprietários e promotores imobiliários tendem

a vender em vez de arrendar casas, de modo a ganhar dinheiro rápido. A escassez de casas para arrendamento levou a uma rápida expansão das plataformas de aluguer de casas, as quais não conseguiram resistir à tentação de agarrar uma parte maior do mercado e continuaram a aumentar as rendas, falhando, uma após outra.

Os arrendatários têm de pagar rendas elevadas e, no entanto, enfrentam incertezas devido a contratos de arrendamento vagos e carecem dos direitos de que gozam os proprietários das habitações. Como resultado, muitos são forçados a abandonar as grandes cidades e a procurar emprego em cidades de segundo ou terceiro nível, onde os preços das casas são mais baixos e as habitações alugadas estão mais facilmente disponíveis.


A resolução do problema da habitação nas grandes cidades é necessária para facilitar o desenvolvimento económico de alta qualidade da China, assinalou a Conferência Central de Trabalho Económico, ao mesmo tempo que sublinhou a importância da habitação subsidiada pelo Governo, dos programas de arrendamento de casas, e da política de arrendamento de habitação a longo prazo para garantir que os inquilinos gozem dos mesmos direitos que os proprietários de habitações.

Mas pôr em prática esse programa é um grande desafio devido a três razões. Em primeiro lugar, é difícil encontrar terrenos para construir habitação apenas dedicada ao arrendamento. Embora o Governo central tenha prometido promover uma política favorável de terrenos para arrendamento de habitações e tenha pedido às autoridades locais que forneçam espaços para esse tipo de projetos, ainda estão por desenvolver esquemas de incentivos e acomodações regulamentares. Uma via potencial é transformar fábricas e mercados

não utilizados ou abandonados em comunidades de habitações para arrendamento.

O segundo desafio é como assegurar que os inquilinos gozem dos mesmos direitos que os proprietários de habitações nas cidades. De acordo com um plano já existente, em grandes cidades como Pequim e Guangzhou, os filhos de “inquilinos qualificados” e proprietários de casa irão gozar dos mesmos direitos na admissão em escolas governamentais próximas para os nove anos de ensino obrigatório. Mas isto não pode ser garantido, a menos que sejam criadas vagas escolares específicas.

E o terceiro desafio é como avaliar os benefícios reais - tais como baixar o custo de vida da política destinada a resolver o problema da habitação nas grandes cidades, construir um sistema para avaliar e incentivar o desempenho dos funcionários na resolução do enigma da habitação e, em última análise, melhorar o poder de compra das pessoas.

Aumentar o rendimento discricionário da população é uma medida desse tipo. Ao contrário do rendimento disponível, o rendimento discricionário é o montante de dinheiro depois de impostos que fica livre para se gastar, após o pagamento dos custos básicos de habitação e alimentação. Um mercado de arrendamento saudável pode reduzir o custo da habitação básica e aumentar o rendimento discricionário das pessoas. O cálculo sistemático do rendimento discricionário e a respetiva utilização como guia para a elaboração de uma política de habitação pode ajudar a determinar se as medidas destinadas a resolver o problema de habitação nas grandes cidades estão a produzir os resultados desejados. 

*\* Professor assistente de finanças na Escola de Gestão de Guanghua, Universidade de Pequim*

# 緬甸與（又一次）軍事政變，中國和美國

## A Birmânia e (mais um) golpe de estado militar, a China e os EUA



RAQUEL VAZ PINTO | TSF

# 緬

甸脆弱的民主本周（2月1日）遭受重大挫折。軍方重回權力中心，拘留昂山素姬和全國民民主聯盟的其他成員，並宣佈實施為期一年的緊急狀態。

軍方的理由，就連荷李活的頂尖編劇看了都會自愧不如。這可從軍隊發動這場政變的理由說起。

軍方認為，去年11月的選舉不自由、不公平。似乎有點諷刺意味，但軍方的理由是所謂的「選舉欺詐」（在特朗普之後開始別具含義的一種表達）和其他違規行為。

然後，再看看昂山素姬被指控的罪行，這僅是非法進口且違規使用手提通訊設備。被指控的這個罪行極其荒謬，就像正俄羅斯當局近日對納瓦爾尼（Alexei Navalny）的荒謬指控一樣。我重申，荷李活也編不出這麼荒謬的劇情。

顯而易見的是，面對全國民民主聯盟的大眾支持度，軍方十分不願意分享權力。11月，全國民民主聯盟黨再次高票



當選（上一屆選舉是在2015年）。與昂山素姬國際形象所發生的情況相反，這位領導人在緬甸內部的聲望一般。這位1991年諾貝爾和平獎的獲獎者因

其作為（更確切地說是沒有作為）而受到廣泛批評，因為緬甸的武裝部隊在2017年對羅興亞人作出恐怖的鎮壓、屠殺、強姦和酷刑，這導致大約74萬羅興亞人逃離（或成功逃離）到

鄰國孟加拉。

與昂山素姬所說、所做的相反，這場戲劇性的人倫和人道主義局面，受到國際社會的強烈譴責。從這個意義上講，與2011年的緬美靠攏擁有昂山素姬的威信優勢不同的是，在這次，國際力量的介入不會擁有同樣的熱情。

國際方面的回應多種多樣。一面是阻止聯合國安理會就譴責緬甸軍事政變發表聲明，並且在緬甸有多項重要投資（特別是天然氣和石油管道）的中國。另一面是宣佈民主和人權「重回」外交政策的華盛頓新政府，從這個意義上說，緬甸的政變受到譴責（也被七國集團和歐盟譴責），並被宣佈要重新審視雙邊關係。

此外，在拜登的團隊中還有兩位對起草奧巴馬政府「亞太樞紐」（後來的印太戰略）起着重要作用的人物：庫爾特·坎貝爾和傑克·沙利文。中美與緬甸打交道的方式將為我們提供這兩個競爭對手之間力量平衡的有趣線索。📍

Esta semana [01 de fevereiro] a frágil democratização da Birmânia (Myanmar) sofreu um grande revés. Os militares voltaram ao centro do poder, detiveram Aung San Suu Kyi e outros membros da Liga Nacional para a Democracia e decretaram o estado de emergência durante um ano.

A narrativa dos militares tem contornos que nem um dos melhores argumentistas de Hollywood conseguiria inventar. Podemos começar com a justificação para a necessidade deste golpe pelos militares. Na sua perspetiva as eleições de Novembro do ano passado não foram livres e justas. Parece irónico, mas os militares invocaram uma alegada «fraude eleitoral» (expressão que depois de Donald Trump passou a ter um outro alcance) e outras irregularidades.

E depois temos de olhar para o crime de que Suu Kyi é acusada, pois nada mais, nada menos do que ter na sua posse rádios que terão sido importados de forma ilegal. O alegado crime é ridículo, tal como é absurda a acusação feita pelas autoridades russas a Alexei Navalny nos últimos dias. Repito, nem Hollywood.

Evidente é a enorme dificuldade que os militares têm de partilhar o poder face à popularidade da Liga Nacional para a Democracia. Em Novembro, este partido foi reeleito (eleições anteriores tinham sido em 2015) de forma muito expressiva. A nível interno, e ao contrário do que aconteceu com a sua imagem internacional, a líder Suu Kyi mantém a sua popularidade.

A vencedora do Prémio Nobel para a Paz em 1991 foi muito criticada pela sua ac-

tuação (ou melhor não actuação) face aos horrores cometidos sobre os Rohingya em 2017 pelas Forças Armadas do seu país. A matança, as violações, as torturas levaram cerca de 740 000 Rohingya a fugirem (ou a conseguirem fugir) para o vizinho Bangladesh.

Uma situação humana e humanitária dramática e que foi objecto de forte condenação internacional, ao contrário do que fez e disse Suu Kyi. Nesse sentido, e ao contrário de 2011 quando a reaproximação aos EUA feita pela Birmânia tinha como trunfo o prestígio de Suu Kyi, a articulação dos esforços internacionais não será feita com o mesmo entusiasmo.

A nível internacional as respostas foram diversas. De um lado, temos a China que impediu no Conselho de Segurança da

ONU uma resolução de condenação ao golpe de estado e que tem investimentos importantes na Birmânia, nomeadamente, os pipelines de gás natural e de petróleo. Do outro lado, temos uma nova Administração em Washington que assumiu o «regresso» da Democracia e dos Direitos Humanos à política externa e, nesse sentido, o golpe de estado foi condenado (igualmente pelo G7 e pela UE) e foi anunciada uma revisão da relação bilateral. Mais ainda, temos na equipa de Joe Biden duas figuras que foram importantes na elaboração do «Pivot para a Ásia-Pacífico» (depois Indo-Pacífico) da Administração Obama: Kurt Campbell e Jake Sullivan. O modo como a China e os EUA irão lidar com a Birmânia dar-nos-á pistas interessantes sobre o equilíbrio de poder entre estes dois rivais. 📍



1

**迪拜** 工人懸吊在未來博物館  
**DUBAI** Trabalhadores suspensos no Museu do Futuro

2

**梵蒂岡** 梵蒂岡博物館的鑰匙保管人，走過西斯廷教堂  
**VATICANO** O guardador das chaves do Museu do Vaticano caminha pela Capela Sistina

3

**德國** 尼德奧的洪水影響鐵路  
**ALEMANHA** Cheias num cruzamento ferroviário em Nidderau

4

**美國** 在得克薩斯州博卡奇卡進行實驗性發射後，SpaceX飛行器在著陸時爆炸  
**EUA** Um protótipo da nave SpaceX craft explode na aterragem, após um lançamento experimental, em Boca Chica, Texas



AP PHOTO/KAMRAN JEBREILI



AP PHOTO/ANDREW MEDICHINI



AP PHOTO/MICHAEL PROBST



REUTERS/GENE BLEVINS



**澳門平台**  
**Plataforma**

[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Billero • 高級編輯 editor senior: 陳忠賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作伙件 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥件 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria 商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

# 2020年本澳入境旅客近590萬人次 MACAU QUER ATRAIR ATÉ 10 MILHÕES DE TURISTAS ESTE ANO

**澳**門希望今年能吸引1000萬遊客到訪，這相當於2019年，疫情前的遊客數量的四分之一。

澳門旅遊局昨日（10日）舉行年度記者會，總結2020年旅遊數據。

2020年澳門的入境旅客人數較2019年下跌85%，近590萬人次。大中華市場佔整體客源96.7%。內地、香港和台灣地區仍然位居三大客源地。

國際市場方面，韓國仍居國際客源地首位，去年入境澳門的韓國旅客超過44,000人次，菲律賓市場錄得32,000人次。根據澳門特區政府疫情防控措施，外國旅客自2020年3月下旬起禁止入境澳門。

## 第四季度入境旅客較第三季增150%

隨著內地去年第三季逐步恢復辦理居民赴澳門旅遊簽注，入境旅客數字按月保持上升趨勢，配合針對性的大力宣傳，2020年第四季度入境旅客人次對比第三季度增幅

更達150%；單日最高訪澳旅客數字均在11月及12月，12月31日除夕當天，旅客入境數字錄得30,668人次，為去年疫情以來訪澳旅客單日數字最高。

## 第四季酒店入住率按季度升

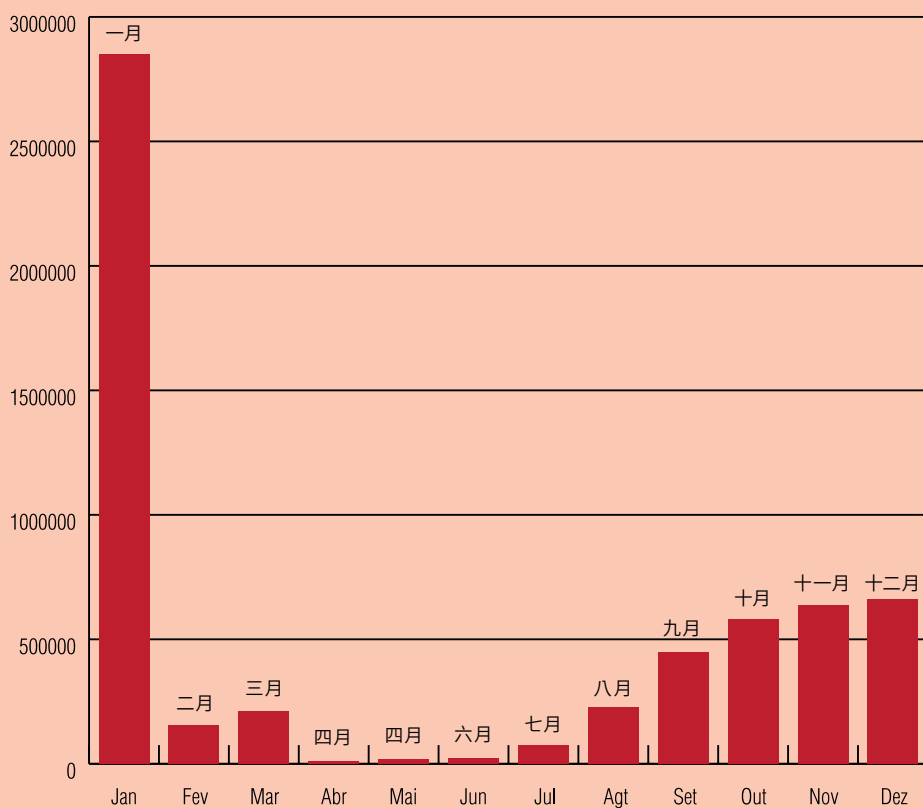
去年的酒店場所住客人數有387萬人次，下跌72.5%。酒店場所平均入住率約28.6%，下降62.2個百分點。根據臨時數據顯示，2020年第四季度酒店場所平均入住率對比第三季度增加31.9個百分點。去年三至五星級酒店平均房價為115.1美元，跌32.4%。

直至去年底，澳門有132間酒店場所，合共提供41,884個客房，當中有42間為經濟型住宿場所，提供1,131間房間。2020年有6間新發牌酒店場所。

去年1至9月的總旅客消費（包括博彩消費）為51.5億美元，較前年同期減少83.2%。

綜合報導/葡新社

## 2020年本澳旅客數字 EVOLUÇÃO DO NÚMERO DE VISITANTES EM 2020



**M**acau espera conseguir atrair este ano à capital mundial do jogo 10 milhões de turistas, número equivalente a um quarto do total registado em 2019, ano que antecedeu a chegada da pandemia da Covid-19.

A responsável pela Direção dos Serviços de Turismo (DST), Helena de Senna Fernandes, afirmou que a previsão é que Macau receba em 2021 entre seis a dez milhões de visitantes.

Ou seja, na projeção admitem-se perdas entre 74 por cento a 84 por cento dos 39,4 milhões de visitantes em 2019, antes da pandemia do novo coronavírus.

A responsável falava à Lusa à margem da conferência de imprensa anual dos serviços, que serviu para divulgar um balanço do trabalho efetuado em 2020 e dos planos das autoridades para este ano. Na conferência de imprensa, foi ainda avançado que o orçamento para este ano da DST será de 370,7 milhões de patacas (38,3 milhões de euros), apenas menos 1 por cento face a 2020.

Em 2020, verificou-se um decréscimo de 85 por cento no número de visitantes de Macau em relação a 2019, com o total a fixar-se perto dos 5,9 milhões de visitantes. O mercado da Grande China representou 96,7 por cento da fonte de visitantes. O Interior da China, Hong Kong e região de Taiwan continuam a ser os três principais mercados de visitantes de Macau.

O número de hóspedes dos estabelecimentos hoteleiros totalizou 3,87 milhões no ano passado, uma descida de 72,5 por cento. A taxa média de ocupação dos estabelecimentos hoteleiros foi de 28,6 por cento, uma descida de 62,2 pontos percentuais, quando comparado com 2019.

Entre Janeiro e Setembro do ano passado (incluindo despesas no jogo), o total das despesas dos visitantes foi de 5,15 mil milhões de dólares americanos, numa diminuição de 83,2 por cento em relação ao período homólogo do ano anterior.

Redação/Lusa

## 市民陸續預約接種 新冠疫苗

## Autoridades dão exemplo

**本**週二（9日），本澳開始新冠肺炎疫苗接種計劃。行政長官賀一誠率領政府官員接種。

翌日，澳門電台時事節目《澳門講場》探討新冠疫苗接種工作。

山頂醫院醫務主任李偉成表示，新冠疫苗優先人群接種首日（9日），已有約600人接種，沒有出現副作用，接種過程順利，預料2月下旬可讓全澳市民接種，呼籲優先人群盡快預約。

疾病預防控制中心傳染病協調員梁亦好表示，餘下的40萬劑國藥疫苗將於近期交付，復星-BioNTech疫苗則將於本月（2月）底至下月（3月）初抵澳，而阿斯利康疫苗預計第3季交付。

**○** Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, assim como outros membros da administração do território, foi um dos que deu o exemplo ao vacinar-se contra a Covid-19 na abertura da campanha voluntária e gratuita de vacinação iniciada esta semana no território.

Lei Wai Seng, do Centro Hospitalar Conde de São Januário, disse durante um programa emitido na Rádio Macau, que no primeiro dia dedicado ao grupo prioritário de vacinação, cerca de 600 pessoas foram vacinadas. Acrescentou que não há registo de quaisquer efeitos secundários entre o grupo de pessoas já vacinadas no território.

Após o Governo ter lançado oficialmente na passada terça-feira o plano de vacinação contra a COVID-19, 4.033 cidadãos agendaram a tomada vacina.

Tal como na maioria dos países e territórios a nível mundial, em Macau a primeira fase do plano de vacinação destina-se à chamada linha da frente que inclui, designadamente pessoal médico e das forças de segurança.

A segunda fase do plano de vacinação, destinada à esmagadora maioria da população e cujas inscrições já estão a decorrer, está prevista arrancar no próximo dia 22.